

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ὡς προσήξατο Ἐσδρας καὶ ὡς ἐξηγόρευσεν, κλαίων καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον οἴκου τοῦ Θεοῦ, συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἀπὸ Ἰσραηλ, ἐκκλησία πολλὴ σφόδρα ἄνδρες καὶ γυναῖκες καὶ νεανίσκοι, ὅτι ἔκλαυσεν ὁ λαὸς καὶ ὑψωσεν κλαίων. and as offered prayers Esdras and as he declared, lamenting and praying before of house of the God, were gathered unto him from Israel, an assembly great exceedingly men and women and youths, because wailed the people and lifted up weeping.

2 Καὶ ἀπεκρίθη Σεχενίας υἱὸς Ἰειήλ ἀπὸ υἱῶν Ἠλάμ, καὶ εἶπεν τῷ Ἐσδρα, Ἡμεῖς ἠσυνθετήσαμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν καὶ ἐκαθίσαμεν γυναῖκας ἀλλοτρίας ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς, καὶ νῦν ἔστιν ὑπομονὴ τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ τούτῳ. And answered Sechenias son of Jeiel from of sons of Elam, and he said to the Esdras, We were unfaithful to the God of us and we sat with women foreign from of peoples of the land, and now is patient enduring to the Israel over this.

3 Καὶ νῦν διαθώμεθα διαθήκην τῷ Θεῷ ἡμῶν ἐκβαλεῖν πάσας τὰς γυναῖκας καὶ τὰ γενόμενα ἐξ αὐτῶν, ὡς ἂν βούλη, Ἀνάστηθι καὶ φοβέρισον αὐτοὺς ἐν ἐντολαῖς Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ὡς ὁ νόμος γενηθήτω. And now we should arrange a covenant to the God of us to cast out all the women and the having been born out of them, as you would wish, Let you rise up and frighten away them by commands of God of us, and as the law let it be done.

4 Ἀνάστα ὅτι ἐπὶ σὲ τὸ ῥῆμα, καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ· κραταιοῦ καὶ ποίησον. Let you rise up because upon you the word, and we with of you; let you be strong and let you do.

5 Καὶ ἀνέστη Ἐσδρας καὶ ὥρκισεν τοὺς ἄρχοντας, τοὺς ἱερεῖς καὶ Λευίτας καὶ πάντα Ἰσραὴλ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ὥμοσαν. And rose up Esdras and he made to swear the rulers, the priests and Levites and all Israel of the to do according to the word this, and they swore.

6 Καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ἀπὸ προσώπου οἴκου τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς γαζοφυλάκιον Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλισουβ, καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖ ἄρτον οὐκ ἔφαγεν καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιεν, ὅτι ἐπένθει ἐπὶ τῇ ἄσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας. And arose Esdras from of before of house of the God and went into treasury of Joanan son of Elisoub, and was provided there bread not he ate and water not he drank, because he was lamenting over the faithlessness of the captivity.

7 Καὶ παρήνεγκαν φωνὴν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλημ πᾶσιν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀποικίας τοῦ συναθροισθῆναι εἰς Ἱερουσαλημ, And they transmitted an announcement in Judah and in Jerusalem to all the sons of the captivity of the to be assembled in Jerusalem,

8 καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ἔλθῃ εἰς τρεῖς ἡμέρας ὡς ἡ βουλή τῶν ἀρχόντων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀναθεματισθήσεται πᾶσα ἡ ὑπαρξίς αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς διασταλήσεται ἀπὸ ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας. and all, who not should come in three days as the council of the rulers and of the elders, will be forfeited all the property of him, and same will be separated from of the assembly of the captivity.

9 Καὶ συνήχθησαν πάντες ἄνδρες Ἰουδα καὶ Βενιαμιν εἰς Ἱερουσαλήμ εἰς τὰς τρεῖς And were gathered together all men of Judah and Benjamin in Jerusalem in the three

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

ἡμέρας οὗτος ὁ μὴν ὁ ἕνατος· ἐν εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐκάθισεν πᾶς ὁ λαὸς ἐν πλατείᾳ  
days this the month the ninth; at twentieth of the month sat down all the people in street  
οἴκου τοῦ Θεοῦ ἀπὸ θορύβου αὐτῶν περὶ τοῦ ῥήματος καὶ ἀπὸ τοῦ χειμῶνος.  
of house of the God from clamour of them concerning of the word and from of the winter.

10 Καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἡμεῖς ἠσυνθετήκατε καὶ ἐκαθήσατε  
And arose Esdras the priest, and said unto them, We broke the covenant and you took  
γυναῖκας ἀλλοτρίας, τοῦ προσθεῖναι ἐπὶ πλημμέλειαν Ἰσραηλ.  
women foreign, of the to add to upon trespass of Israel.

11 Καὶ νῦν δότε αἴνεσιν Κυρίῳ τῷ Θεῷ τῶν πατέρων ὑμῶν, καὶ ποιήσατε τὸ  
And now let you give praise to Lord the God of the fathers of us, and let you do the  
ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ διαστάλητε ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς καὶ ἀπὸ  
what is acceptable in sight of him, and let you separate from of peoples of the earth and from  
τῶν γυναικῶν τῶν ἀλλοτρίων.  
of the women the foreign.

12 Καὶ ἀπεκρίθησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία καὶ εἶπαν μέγα, Τοῦτο τὸ ῥῆμά σου ἐφ' ἡμᾶς ποιῆσαι.  
And answered all the assembly and said loudly, This the word of you upon us to do.

13 Ἀλλὰ ὁ λαὸς πολὺς, καὶ ὁ καιρὸς χειμερινός, καὶ οὐκ ἔστιν δύναμις στήναι ἔξω,  
But the people many, and the season winter, and not it is possible to stand outside,  
καὶ τὸ ἔργον οὐκ εἰς ἡμέραν μίαν καὶ οὐκ εἰς δύο, ὅτι ἐπληθύναμεν τοῦ ἀδικῆσαι ἐν  
and the work not for day one and not for two, for we multiplied of the to do wrong in  
τῷ ῥήματι τούτῳ.  
the matter this.

14 Στήτωσαν δὴ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ καὶ πάντες οἱ ἐν πόλεσιν  
Let stand fast now the rulers of us for the whole assembly and all the in cities  
ἡμῶν ὅς ἐκάθισεν γυναῖκας ἀλλοτρίας, ἐλθέτωσαν εἰς καιροὺς ἀπὸ συνταγῶν, καὶ  
of us who set up with women foreign, having come at times from command, and  
μετ' αὐτῶν πρεσβύτεροι πόλεως καὶ πόλεως καὶ κριταὶ, τοῦ ἀποστρέψαι ὀργὴν  
with of them elders city also city and judges, of the to turn away anger  
θυμοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξ ἡμῶν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.  
of wrath of God of us from of us concerning of the matter of this.

15 Πλὴν Ἰωναθαν υἱὸς Ἀσαηλ καὶ Ἰαζία υἱὸς Θεκουε μετ' ἐμοῦ περὶ τούτου, καὶ  
Only Jonathan son of Asael and Jazias son of Thecoue with me about of this, and  
Μεσουλαμ καὶ Σαβαθαὶ ὁ Λευίτης βοηθῶν αὐτοῖς.  
Mesoulam and Sabathai the Levite helping them.

16 Καὶ ἐποίησαν οὕτως υἱοὶ τῆς ἀποικίας. Καὶ διεστάλησαν Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ  
And they did thus sons of the captivity. And were separated Esdras the priest and  
ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν τῷ οἴκῳ καὶ πάντες ἐν ὀνόμασιν, ὅτι ἐπέστρεψαν ἐν  
men heads of families according to the house and all by name, because they turned in  
ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δεκάτου ἐκζητῆσαι τὸ ῥῆμα.  
day first of the month of the tenth to search out the matter.

17 Καὶ ἐτέλεσαν ἐν πᾶσιν ἀνδράσιν οἳ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας ἕως ἡμέρας  
And they completed in all men who took up women foreign by day  
μιᾶς τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.  
first of the month of the first.

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

- 18 Καὶ εὐρέθησαν ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας· ἀπὸ υἱῶν  
And were found from of sons of the priests who took women foreign; from of sons  
Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ, καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Μαασηα καὶ Ἐλιεζερ καὶ Ἰαριβ καὶ Γαδαλια.  
of Joshua so of Josedec, and brothers of him Maaseia and Eliezar and Jarib and Gadalia.
- 19 Καὶ ἔδωκαν χεῖρα αὐτῶν τοῦ ἐξενέγκαι γυναῖκας αὐτῶν, καὶ πλημμελείας κριὸν ἐκ  
And they gave hands of them of the to put away women of them, and for errors a ram out of  
προβάτων περὶ πλημμελήσεως αὐτῶν.  
flock concerning trespasses of them.
- 20 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἐμμηρ, Ἄνани καὶ Ζαβδία.  
And from of sons Emmer, Anani and Zabdia.
- 21 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡραμ Μασαία καὶ Ἄλια καὶ Σαμαία καὶ Ἰηλ καὶ Ὄζια.  
And from of sons of Eram Masias and Elia and Samaia and Jeiel and Ozia.
- 22 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Φασουρ, Ἐλιωναι, Μασαία καὶ Ἰσμαηλ καὶ Ναθαναηλ καὶ  
And from of sons of Phasour, Elionai, Massia and Ismael and Natanael and  
Ἰωζαβαδ καὶ Ἠλασα.  
Jozabad and Elasa.
- 23 Καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν Ἰωζαβαδ καὶ Σαμου καὶ Κωλια αὐτὸς Κωλιτας καὶ Φαθαία καὶ  
And out of the Levites Jozabad and Samou and Colas same as Colitas and Phetheia and  
Ἰοδομ καὶ Ἐλιεζερ.  
Judas and Eliezer
- 24 Καὶ ἀπὸ τῶν ἀδόντων Ἐλισαφ καὶ ἀπὸ τῶν πυλωρῶν, Σελλημ καὶ Τελημ καὶ Ὡδουε.  
And out of the singers Elisab and from of the gate-keepers, Solmen and Telem and Odoue.
- 25 Καὶ ἀπὸ Ἰσραηλ· ἀπὸ υἱῶν Φορος, Ῥαμία καὶ Ἰαζία καὶ Μελχία καὶ Μεαμιν καὶ  
And from of Israel; out of sons of Phoros, Ramia and Jazia and Melchia and Meamin and  
Ἐλεαζαρ καὶ Ἀσαβία καὶ Βαναία.  
Eleazar and Asabia and Banaia.
- 26 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡλαμ, Μαθανία καὶ Ζαχαρία καὶ Ἰαῖηλ καὶ Ἀβδία καὶ Ἰαριμωθ καὶ Ἠλία.  
And from of sons of Elam, Mathania and Zacharia and Jaiel and Abdia and Jarimoth and Elia.
- 27 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Ζαθουα Ἐλιωναι, Ἐλισουβ, Μαθανία καὶ Ἰαρμωθ καὶ Ζαβαδ καὶ Ὄζιζα.  
And from of sons of Zathoua, Elionai, Elisoub, Mathania and Jarmoth and Zabad and Oziza.
- 28 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβί, Ἰωαναν, Ἄνانيا καὶ Ζαβου, Ὀθαλί.  
And from of sons of Babi, Joanan, Anania and Zabou, Othali.
- 29 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Βανουί, Μεσουλαμ, Μαλουχ, Ἀδαίας, Ἰασουβ καὶ Σαλουία καὶ Ῥημωθ.  
And from of sons of Banouï, Mesoulam, Malouch, Adaias, Jasoub, and Salouia and Remoth.
- 30 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ, Ἐδενε, Χαληλ, Βαναία, Μασηα, Μαθανία, Βεσεληλ καὶ  
And from of sons of Phaathmoab, Edene, Chalel, Banaia, Masea, Mathania, Beselel and  
Βανουί καὶ Μανασση.  
Banouï and Manasse.
- 31 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡραμ, Ἐλιεζερ, Ἰεσσία Μελχία, Σαμαία, Σεμεων,  
And from of sons of Eram, Eliezar, Jessis, Melchia, Samaia, Semeon,
- 32 Βενιαμιν, Μαλουχ, Σαμαρία.  
Beniamin, Malouch, Samaria.

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 10, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

- 33 Καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἴσαμ, Μαθανι, Μαθαθα, Ζαβεδ, Ἐλιφαλεθ, Ἰεραμι, Μανασση, Σεμεῖ.  
And from of sons of Esam, Mathani, Mathatha, Zabed, Eliphaleth, Jerami, Manasse, Semei.
- 34 Ἀπὸ υἱῶν Βανι, Μοοδι, Ἄμραμ, Ὀυηλ,  
From of sons of Bani,  
35 Βαναῖα, Βαδαῖα, Χελία  
Banaia, Badaia, Chelia,  
36 Ὀυιεχωα, Ἰεραμωθ, Ἐλιασιβ ,  
Ouechoa, Jeramoth, Eliasib,  
37 Μαθανια, Μαθαναι, καὶ ἐποίησαν  
Mathania, Mathanai, also did  
38 οἱ υἱοὶ Βανουὶ καὶ οἱ υἱοὶ Σεμεῖ  
the sons of Banoui and the sons of Semei  
39 καὶ Σελεμια καὶ Ναθαν καὶ Ἄδαια  
and Selemia and Nathan and Adaia,  
40 Μαχναδαβου, Σεσι, Σαρου,  
Machnadabou, Sesi, Sarou,  
41 Ἐζερηλ καὶ Σελεμια καὶ Σαμαρια  
Ezerel and Selemia and Samaria  
42 καὶ Σαλουμ, Ἄμαρια, Ἰωσηφ.  
and Saloum Amaria, Joseph.  
43 Ἀπὸ υἱῶν Ναβου, Ἰηλ, Μαθαθια, Σεδεμ, Ζαμβινα, Ἰαδαι καὶ Ἰωηλ καὶ Βαναῖα.  
From of sons of Nabou, Jiel, Mathathia, Sedem, Zambina, Jadai and Joel and Banaia.  
44 Πάντες οὗτοι ἐλάβοσαν γυναῖκας ἀλλοτρίας, καὶ ἐγέννησαν ἐξ αὐτῶν υἱούς.  
All these took women foreign, and they engendered from of them sons.